

Widmung – NGO MÖN

(bsngo smon)

GO SUM DAK PE GE WA GANG GYI PA
KHAM SUM SEM CHEN NAM KYI DÖN DU NGO
DUK SUM SAK PE LE DRIP KÜN JANG NE
KU SUM DZOK PE SANG GYE NYUR TOP SHOK

Alle reinen Tugenden, gemacht durch die Drei Tore,
Widme ich dem Wohl von allen fühlenden Wesen in den Drei
Bereichen.

Wenn ich alle Gebrechen und Verdunkelungen von den Drei Giften
gereinigt habe,
Möge ich schnell die komplette Buddhaschaft von den Drei Körpern
erreichen.

Widmungsgebet

(ngo wa)

KYAP NE SUM LA DING CHEN TOP PAR SHOK
GO SUM NYAM TOK YE SHE GYE PAR SHOK
DUK SUM DAK NE KU SUM TOP PAR SHOK
RANG GYÜ DRÖL NE ZHEN LA PEN PAR SHOK

Möge ich ein großes Vertrauen in die drei Zufluchten erlangen.
Mögen sich meine Erfahrungen und meine Verwirklichung der
Weisheit von den drei Toren erhöhen.
Durch die Reinigung der drei Gifte möge ich die drei Körper erhalten.
Durch die Befreiung in meinem eigenen Wesen, möge ich anderen
von Nutzen sein.

Erklärung der Begriffe in der Widmung:

Drei Tore — Körper, Rede, Geist
Drei Bereiche — Wünschenswerter, Form, Formlos
Drei Gifte — Abneigung, Begierde, Unwissenheit
Der Körper (oder Dimensionen) — *bön ku* oder Dharmakaya; *dzok ku*,
long ku, oder Sambhogakaya; and *trül ku* oder Nirmanakaya